

somad

Somowa!

somad — 1. ^{iwil} feelings of sadness 傷心, 悲傷 * mixed feelings 混亂 2. to change 改變, 轉變, 變化, 悔改

Yo paka'araw kako to ina nira 'i, masomad ko faloco' ako. — When I saw his mother I had sad mixed up feelings. 當我看到他母親的時候, 我心裡很難過

^{o'met} Palisomaden ko faloco'. — Change your attitudes. 你要改邪歸正, 你要悔改

sona — grandchild 孫子 (from Amoy dialect 引自閩南語)

sonay — threadbare * cloth being well worn 穿舊衣服, 陳腐, 衣服很耐穿, 耐用

soni / honi. 1. noise 喧噪聲 2. sound 聲音 3. / honi. a time reference word 剛才

Sonien ko palidig iso. — Blow the horn of your vehicle. 按你車子的喇叭看看

.Matgil ako ko soni no 'do. — I heard the sound of a rat. 我聽到老鼠的聲音

Tata'ag ko soni noya kikay. — That motor makes a lot of noise. 那個引擎的聲音很大

Ano soni ira ko wawa ako. — My child will be here soon. 待會兒我的孩子要來

Isoni ira cigra. — He came a little bit ago. 他剛剛才來的

sonol / 'alol. 1. to drift * of a boat 漂流, 漂浮, 如小船 2. to move from one place to another * usually with reference to water 從這個地方移動到另一個地方, 浮起漂流, 通常指水勢

sonor — masonor. to come loose by itself from being tangled 不經外力加諸, 而自然鬆脫

Masonor ko fokes ako. — My hair came untangled without effort. 我頭髮很容易的解開

soo' — to put hand inside of something 把手伸進袋裡搜尋

^{so'ol}
^{so'or} Soo'en koya ofag. — Put your hand into that hole. 把手伸進洞裡搜尋

^{so'ot} **sopa'** — to spit * spittle 吐(唾沫, 血等)唾沫, 唾液

Aka pisopa'. — Don't spit. 不要吐痰

√ tasopa'an — a spittoon * receptacle for spit 痰盂

sopaliw / tomaliw. to change places 交會 * to be available for

use in place of 變換的地方

sopay — to rub in order to remove dirt 揉擦得以拭掉污物

Pakasopay kiso to riko' ako? — Can you rub the dirt out of my clothing? 你能把我那件衣服的污垢除掉嗎?

Masopay ko 'onig no tireg. — My body has been rubbed clean. 我身上的污垢已洗乾淨了

Masopay ko faloco' ako. — My bad attitude has gone. 我已去邪歸正(改過自新)

soped — to collect * gather together and keep 收集, 儲存

Adihay ko nisopedan nira a payso. — He has amassed a lot of money. 他儲存了很多錢

Aka pisoped to riko'. — Don't collect a lot of clothes. 不要堆積很多衣服(未洗的)

soprit / hapric. to strip grain off from the stalk 把餘留在稻草上的稻穗剝落乾淨

sopsop — to gather together so there is more space on the outer perimeters * referring to people or things 集成一堆騰出周圍多餘的空間, 指人羣或東西

misopsop to tafokod — to draw the strings in a draw net 把漁網拉起來收縮面積

sorar / sodod. to yield * give in 退讓, 屈服, 允准, 容許, 寬恕 * for the sake of unity 爲了利益的原故

sorita — octopus * eight-legged creature of the sea 螳魚 (from Japanese 引自日語)

sorot — to collect * gather dues from each person 收集, 收集每一個人所繳付的費用

misorot to payso — collect money (as for a special project) 收集金錢 (如爲特別的計劃)

so'so' pasorot — pay dues 捐贈

soso' — 1. to let drip out 把水濾乾 2. / soo'. to put hand inside of something 把手放進口袋裡搜索 3. Palisoso'enho. — Drain it first. 烘乾

sota' — 1. earth * dirt 污泥 2. mud 泥巴 3. / sra. land 土地, 田地

Cisota' ko lalan anini. — The path is muddy at present. 現在馬路

sotic

上全是泥濘

Mi'aca kita to sota'. — We are buying land. 我們購買土地

Aka pialama to sota'. — Don't play with dirt / mud. 不要玩泥巴

sotic — a species of tree * Sago Cycad (Cycas revoluta) 蘇鐵

soto / 'onig. dirt 污垢，污穢

sowaf — to yawn 打哈欠

sowal — 1. words 文字 2. speech 演講，談話 3. language 語言 4. sayings * oracles 說話，口頭，格言

Pasowal cigra to ifaloco'ay nira. — He told / spoke what was in his heart. 他說出他內心的話

O nika somowal ko ga'ay. — You should speak. 你最好說出來

Masowal ako cigra. — I told her. 我已告訴他了

Masasowawal kita. — Let's discuss with each other. 我們彼此商量吧？

O maan ko sasowalen iso? — What do you have to say? 你要說什麼？

Sapasowalan kako nikawrira caay ka sadak ko sasowalen. I want to speak but the words don't come out. 我很想說出來，但是講不出來（欲言猶止，有口難言）

O sowal no 'Amis konini. — This is Amis. 這是阿美族說的話

sowana — large green garlic 蒜頭（from Amoy dialect 引自閩南語）

sowasan — dog teeth — shaped metal pieces strung together to be shaken for music 青銅犬齒，排鈴在齒根部份緊結在一起，撞擊擺動時發出清脆的鈴聲

spat — four 四

↓ **sakaspat** — the fourth 第四

↑ **Saspat kita a tayra.** — Four of us will go. 我們四個人去

Spat ko waco niyam. — We have four dogs. 我們有四隻狗

spen / 'pec. to look down upon * treat with disrespect. 輕視，對待不禮貌，失禮，不敬重

sra — land 土地

Cima ko cisraay tonini? — Who owns this land? 這塊土地是誰的？

Kakahad ko sra niyam. — We have a lot of land. 我們的田地很大

(廣大)，我們擁有很多土地

sray / fray. to relax * release * let go of 鬆弛，寬鬆，解開，解脫

srer — 1. to slide down * landslide 滑落，滑動下來，崩坍 2. to come down figuratively 退化，降落，低落（比喻上）

Masrerto ko 'orip ita anini. — We have a less affluent life style now than before. 現在我們的生活沒有以前富裕

Masrerto ko 'icel nira. — He has lost strength. 他體力減退很多

Masrer ko 'aca no dateg. — The price of vegetables has come down. 蔬菜降價了

Sreren no tawki ko matayalay nira. — The boss gave his worker a lesser position. 老闆把工人的地位降低

sro — 1. the hump on the neck of a male water buffalo 公牛背上有肉峯（如駝峯） 2. to walk with a limp from having one short leg 因另一支有缺陷的腳較短故走路不平均

sta' — to fall and faint 昏倒

Fahal sa cigra a masta'. — He suddenly fell fainting. 他突然的昏倒

Mapasta' kako to nika kamleg no lalan. — I fell down heavily from the slickness on the path. 因路滑使我摔倒

statihi / tatokinil. 1. to be off balance 不平均，失去平衡 2. to show favoritism 偏愛，偏袒，不公平

stay — to be exhausted 很疲倦

stek — 1. to literally cut * sever 字面上指切斷 2. pastek — to figuratively cut something * i.e. to make a decision 比喻上指對某些事物的決斷，就是做某種決定

Ini ko ccay a nistekan a titi. — Here is a piece of cut meat. 這裡有一塊切好的肉

Mapastekto ko سوال. — The matter is settled / decided. 話已決定，事情已決定

O nipastekanto a romi'ad anini. — This is the day that was set. 今天是決定的日子

Mapastekto i patay koya ciraraway a tamdaw. — That sinner is condemned to death. 那個罪人被宣判死刑

Mapastekto i raraw kita o tamdaw. — We people have been

stel

condemned in sin. 我們人類被定在罪中

stel — a piece that has been cut 切成一片一片的，切塊狀 * to cut a piece off 切一塊，片塊

○ stel no titi konini. — This is a hunk of meat. 這是肉塊（這是個獵獲到的肉塊）

○ mistelay cigra to 'ayam. — He is cutting the chicken's throat (to bleed it). 他切割雞的脖子

†sastel — a knife 刀叉

sti' — 1. to hit * slap 打擊，摑，打，掌擊 2. figuratively to discipline 喻上指訓練

Aka pisti' to safa. — Don't hit your younger sister. 不要打弟妹

○ sasti'en no mama hananay ko wawa nira a misalof. — Fathers must discipline their children. 父親所以責打孩子們是要管教他們，為父者必須要訓練他們的子女

stik — to set out to go fishing 獵物，出去捕魚

○ mastikay ko kadafo ako. — My son-in-law has a habit of going fishing. 我女婿善於打魚（捕魚）

sto' — 1. to come loose from （鋤頭）脫落，解脫 2. to collapse from hunger literally or figuratively 指字面上或比喻上的，因飢餓而崩潰

Ano misaliway to tolo a romi'ad 'i, masto' kita. — If we fast three days we will be faint with hunger. 如果我們禁食三天，全身就軟弱無力

Masto'to cigra to nika adihay no ni'orogan nira. — He collapsed from the heavy load he was carrying. 他搬運過多的東西使他衰弱疲倦

Masto' ko kawil no pitaw. — The handle came loose from the hoe. 鋤頭的柄鬆脫

stol — to hit * bump against as when in an accident 打，拍擊，碰撞，如車禍

Masastol kita. — We bumped into each other. 我們互相碰撞

Tahastol kami. — We stumbled. 我們被絆倒了

syoni — a nun * a sister * a Catholic woman committed to celibacy in serving God 尼姑，修女，天主教修女（from Chinese 引自國語）

- ta** — a connective particle meaning and or then in quick / time succession 文法連接詞或在短促的時間內迅速完成
- ta'dip** — to over-lay * cover 覆蓋，鋪，鍍
Pata'dipen nira ko cokoi to 'kim. — He overlaid silver on the table. 他鍍銀在桌子上
- ta'enagan** — cornerstone * the main foundation stone 基石，隅石，石柱地基，房角石
- ta'gad / tadgal.** light * diffused without reference to the source 亮光，光明普照來並未指明其來源
Awayto ko to'man. Sata'gad sato imatini. — It isn't dark anymore. It has turned light. 黑暗去了，黎明隨即而來
O pata'gaday to faloco' ita ko sowa no Kawas. — The Word of God brings light to our hearts. 上帝的話帶給我們亮光
Ta'gad ko pisig nira. — His face is alight / he is happy. 他的臉上充滿喜悅
- ta'ig** — to swing one's head or hair i. e. 1. a water buffalo swings its head at its foe 水牛揮動頭角以嚇對方 2. a girl swings the hair out of her eyes 女孩揮動頭髮使不擋住眼睛
- ta'is** — to sew * by hand or with a machine 縫合，縫，用手或機器縫合
Mata'is no ina ako ko riko' ako. — My mother made my clothes. 我母親已縫製了我的衣服
tata'isan — sewing machine 縫紉機
- ta'lif** — to pass by * to go on beyond 越過，超過
Ta'lifen no palidig kako. — A vehicle passed me. 車子越過了
Ira ko Pita'lifan a Lisin no Yotaya a tamdaw. — The Jews have a Passover feast. 猶太人有趣越節
Matata'lifto kita i lalan. — We passed each other on the road. 我們在路上互相交錯
- ta'man / Ta'man.** the name of an Amis village 長濱鄉胆曼部落村
- ta'mod** — to swallow whole without chewing 未經咀嚼就吞食食物 (囫圇吞下)
- ta'nek** — a state of sitting or leaning on something that makes one uncomfortable 表坐着或傾斜時感到不舒服的狀態
Ta'nekto kako a maro'. — I am uncomfortable sitting. (probably

ta'og

sitting on something I am not aware of or am not supposed to be sitting on) 我坐的很不舒服 (可能是因坐在並未事先知道的東西上面或因坐在不想坐的地方)

ta'og — 1. to bow * showing respect 鞠躬, 表示敬意 2. to salute * to nod to 敬禮, 行禮 3. to worship 崇拜, 敬拜, 禮拜

Maolah ko Ripon a tamdaw a mita'og. — Japanese people like to bow a lot. 日本人善於點頭行禮

Ta'ogen ko sigsi iso. — Show respect to our teacher (by some physical sign). 向你的老師敬禮, 你要尊敬你的老師

○ pita'ogan a romi'ad anini. — This is a day of worship. 今天是主日禮拜

○ pita'ogan a loma' konini. — This is a place of worship / temple. 這是敬拜的殿

○ tatapagan no sakacitaneg ko pita'og to Kawas. — Fear / worship of God is the beginning of wisdom. 敬畏神是智慧的開端

ta'sel — to pierce through 穿越, 深透, 戳入

Ta'sel sa ko pinegneg no Kawas. — God sees through (to the inner parts). 上帝能看透我們的心

Mita'sel ko rinom nira to kiftolay a rafir. — His needle pierced through thick leather. 他的針能刺透厚皮

tada — 1. a covering 墊子 as a saddle for a horse 馬鞍 * a cushion for a chair 椅墊

↓ patada — 1. to be ready to receive before the object hits the ground 東西接到地面以前先鋪上墊子以策安然的接下東西 2. to hold so that the object is in the right position 鋪上墊子使東西屹立不搖

↓ **tadaan** — a saddle * a cushion 墊子, 坐褥

tada'kim — gold 金的, 純金

tada'mi — barley 大麥

tada- / tada — a grammatical affix indicating a great amount of or a great degree of something in positive or negative forms 指文法上的附加詞表示肯定或否定形式的重大或東西的盛大程度

Tada maolah cigra to wawa nira. — He loves his child very very much. 他非常愛他的孩子

Tada o katalawan ko dmak nira. — What he is doing is very frightening. 他的行為實在令人甚為害怕

tadah / kiyam. debt 債務，欠賬

Citadah kako to ccay a 'ofad a payso. — I am in debt / owe ten thousand dollars. 我有一萬元的債務

Patadah kako cigraan. — I let him be unknowingly in debt to me. 我讓他欠債（借錢給他）

Mitadah kako to payso cigraan. — I borrowed money from him. 我向他借錢

tadamaan — 1. great 極大 2. wonderful 奇妙，美妙 3. honorable * noble 可尊敬，正當 4. magnificent 莊嚴的，重要

Tadamaan ko olah no Kawas. — God's love is great. 上帝的愛是很偉大的

O tadamaanay a tamdaw cigra. — He is a noble / high ranking person. 他是偉大的人物

Satadamaanen ko dmak. — Make a big occasion of the thing / do it up fancy. 願你做大事，但願你的表現特殊

Ō tadamaanay a romi'ad konini. — This is a special day. 今天是很特別的日子

Tadamaanay ko pipatahka nira. — He fixed a very special / magnificent meal for us. 他擺上很豐富的喜宴

tadanca — 1. weak * no strength 軟弱，虛弱 2. not up to par * below standard 達不到要求，標準以下

Tadanca ko tireg ako. — I am not strong. 我的身體軟弱無力

Tadanca ko faloco' nira. — He is harassed / feels no courage. 他不斷的受外界攻擊困擾，感覺沒有勇氣

Tadanca ko tayal nira. — His work is below par. 他的工作能力差

tadas — to be new 重新，換新，改新

↓ patadas — to begin something new 重新開始

date Patadas cagra anini a misaloma'. — They are beginning to build a house. 他們開始重新蓋房子

Patadas cagra to omah. — They are making land into a field. 他們重新耕地開拓

? tadek — 1. to eat directly out of the pan in which food is prepared * not using dishes 沒有把食物預備在盤子上而直接從鍋中吃 2. to

tadem

help oneself to what is available * appropriate for oneself 通合於某人的方法幫助某人 3. to do something directly 直接的做某事
Tadek han nira a somowal. — He spoke directly (to the person). 他直接了當的說 (對某人)

Tadek sa cigra a komaen i loma' niyam. — He eats at our house (without giving anything or working). 他 (未付分文, 未做半事) 竟在我們家賴着吃

tadem — grave * tomb 墳墓, 埋葬

Matademto ko tireg nira. — He has been buried. 他屍體已埋葬了

Tademen koya mapatayay. — Bury that dead person. 把死屍埋葬

tadi'ec — 1. to be next to * lean against 幾乎在一起, 靠的很近 2. to depend upon 依靠

Caay ko tatadi'ecen cigra. — He is not to be depended upon. 他是不能依靠的人

Cima ko pitadi'ecan iso anini? — Whom can you depend on at present? 你目前依靠誰? 現在你能信任誰?

Matadi'ec no loma' nira ko loma' niyam. — His house is next to ours. 他家緊靠着我們的家

tadimocok / kalico'co — a corner 角落, 向隅

tadipi / tadi'ec. to stay close to 靠近, 依傍, 依偎

ndip Tata'ag ko fali, saka tadipi sa kako i 'ogcoy. — The wind is blowing hard so I stayed close to the huge rock. 風吹的很大, 所以我靠在大石頭邊

tadiwic / tatiwid. to be uneven in size or height 不平均, 長短不一致, 偏向

tadiwid / tadiwic. to be uneven in size or height 不均勻的, 長短不一致

tadkel — a chopping board 切菜板

tadkes — to speak directly to * scolding 直說, 直接責備, 毫不含蓄的譴責

patadkes a somowal — to speak bluntly 叱責

tado — 1. an expression meaning what is the good of the fact that 其意義是指對事實什麼是好的表示 2. to take what is available for oneself 做對某人有裨益的事

patado — to do for someone else so they don't have to do it

- themselves 代某人默默的去做，使他們不必為他們該做的事去做
 Tado o nika tayni iso. Awaay cigra. — It is too bad you came. He isn't here. 很可惜你來的不是時候，他不在
 Ini ko kakaenen. Tado han a miala. — Here is food. Help yourselves. 這裡有食物，請便自己取用，不用客氣
 Patado ci Yis titaanan a milahci to dmak. — Jesus did the work for us (we don't have to do it). 耶穌為我們完成救贖的工作
 ✓ Papipatadoen cigra to dmak to saki wawa ako. — Have him take care of the matter for my child. 為了我孩子之事情，請他幫忙
tadtad — to rip out * as the stitching in a seam 縫合線扯裂 with literal and figurative meaning 含字義與喻意的意思
 Matadtadto ko kliw no riko' ako. — The stitching has come out of my clothes. 我衣服的縫線裂開
 Tadtaden ko sowal no Kawas a mipatala to sapakimad. — Analyze / dissect the scriptures in preparation for preaching. 為預備講道篇必須把聖經節充分了解及注釋
taeroran — billows * a blowing machine used to smelt iron 巨浪
tafa / cidem. to be pointed 尖銳
tafa' / sdef. to dam a stream 堵住河水
tafad — a disembodied head gotten in headhunting or war 出草或打戰時所獵得的頭
 Citafad cigra. — He got a head. 他獵得人頭
tafak — tobacco 烟絲
 ↓ patafak — to give a cigarette or tobacco 分享香烟或烟絲，以香烟招待
 ↓ mitafak — to put tobacco in a pipe 把烟絲放在烟斗上
tafal — to have flesh cut * as by a knife or machete 割傷（被刀割）
tafalog / Tafalog. the name of an Amis village 花蓮縣光復鄉富田部落名
tafdo' — new leaves and shoots of growth coming out on a plant 菜心，嫩芽
 7A **tafihaw / tifahaw.** to feel deserted 感覺孤單，寂寞 * as to suddenly be alone after having a lot of company 如與眾同伴盡歡而散後突然孤單的感覺

tafo

tafo — to wrap up * to make a bundle 包裝，捆成一包

Tafoën ko codad iso a panokay. — Wrap up your books and take them home. 把書本包起來帶回家

Aka pitafo i faloco' iso to kter. — Don't keep anger in your heart. 不要把怨氣埋藏在心裡

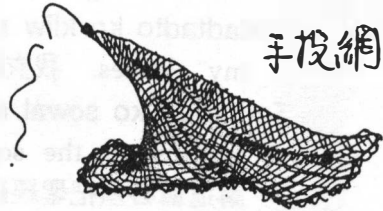
O malo satafo konini. — This is good for wrapping. 這是用來包裝的(包裝紙)

√ patafoan — lunch basket and its contents 便當盒

tafok / fonak. sand 細砂

tafokod — a fish net * a draw net used in deep sea fishing 罟罟，捕漁用漁網，撒拖在深海中的漁網

tafolod / dofot. a pocketbook or shoulder bag used for carrying betel nut or tobacco 用布製成的袋子(吊袋，裝烟草)



手投網

tafsiw — to pass by without stopping 經過，行過，飛越不做絲毫

ta'gad: 停留

tafokod 捕魚網

tagal / fogoh. 1. head 頭 2. intelligence 聰明 3. mihtagal / patagal / mikalolol. to wash hair 洗頭，燙頭髮

O citagalay a wawa cigra. — He is a brilliant child. 他是聰明的小孩，他是一個有才華的小孩

Ini ko malo tatagalan iso. — Here is a pillow / place for your head. 這是你的枕頭

o tagal no cinamalay — the engine of a train * head car 火車頭

Adada ko tagal ako. — My head aches. 我頭痛

tagasa / tahira / tahini. to arrive at 到達

Ano hakowa ko katagasaan nira? — What time is he arriving? 他什麼時候到達?

I hakowa cigra a tagasa? — When did he arrive? 他們什麼時候到達?

Tagasa saho cigra. — He just arrived. 他剛到達

tagcon — wooden tubs for carrying rice seedlings 木製盆(插秧用的盒)(from Amoy dialect 引自閩南語)

tagfor — the bells on festive costumes 鈴鐺(跳舞用之鈴鐺)

Tago'or

tagsol

↳ **tagic** — 1. cry * expressed or unexpressed * grief 哭泣 2. to beseech 哀求, 懇求

O tomagicay cagra. — They are crying. 他們在哭泣

I faloco' ako ko tagic ako. — My grief is in my heart (not expressed). 我內心在悲泣

Tagic aka ka haen i ka'ayaw no 'alomanay. — Don't cry in front of everyone. 不要在眾人面前哭泣

Aka patagicen kako. — Don't beseech / try to force me. 不要勉強我

Tanotagic sa ci Tafiti a macokacok. — David wept as he went up hill. 大衛一直哭着爬山

tagiga / tagila. ear * ears 耳朵

tagiaw — tar 柏油

tagila / tagiga. ear * ears 耳朵

Tata'ag ko tagila noya waco. — That dog has big ears. 那隻狗的耳朵很大

Mimig ko tagila no rinom. — The needle's eye (ear) is very small. 針頭的孔很小

tagkad / patagkad. the planet Venus 金星

tagki — to communicate with the dead 乩童 (from Amoy dialect 引自閩南語)

O misatagkiay cagra. — They are involved in communicating with the dead. 他們聘請乩童和死者交通

tago' — to be broken 折斷

Matago' ko wa'ay nira. — His leg is broken. 他的脚脫臼

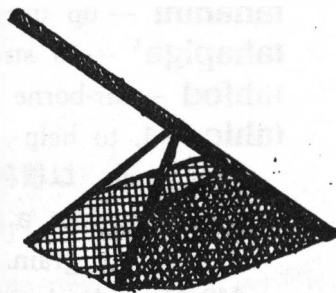
tago'ol — to not have enough fellowship with a person * wanting to be near them 沒有辦法滿足對某人的思念, 依依不捨

tagol — an instrument for fishing 抓魚的工具

tagola — to be mute * unable to speak 啞嚙言, 口吃

tagsol — immediately 立刻, 馬上

Yo pakatgil cigra tonini a sowal 'i, tagsol sa cigra a lomowad. — When he heard these words, he immediate-



tagol 三角捕魚工具

tagsoy / karafas.

tahacila: 測 / 咁天 (p. 63)

ly left. 當他聽到這消息，他馬上起來（起程）

O tatagsolen konini a dmak. — This matter must be cared for immediately. 這件事必須要馬上辦

tagsoy / karafas. rain clothes made out of palm plant material 蓑衣 (from Amoy dialect 引自閩南語)

tagtag — to cook * generic term 煮，烹飪的總稱

O mitagtagay cigra to hmay. — He is cooking rice. 他是煮飯的，他是廚師，他在煮飯

la c | *wa* | Matagtagto ko kakaenen ita. — Our food is cooked. 我們的食物已經煮好了

tahaco'co — to bump into (as when blind) 碰撞，撞擊（如當瞎時）

tahacowa — until when? how long? 到何時，有多長，有多久？

tahadoy — 1. to float on something 使東西漂浮 2. to be afloat 浮囊

Kacitahadoyan to sapad a talahkal. — Go to land on a floating object. 用浮囊飄到岸上

tahaf — to cover 蓋起來，覆蓋

Tahafen ko kaysig. — Cover the dishes. 把碗蓋起來

lcowa ko satahaf? — Where is the lid? 蓋子在那裡？

O mikowanay ko Kawas to tahaf no kakarayan. — God is ruler over everything (literally: over the cover of heaven.) 上帝統治宇宙萬物（字面上指整個王國）

tahafikod / tahfikod. to stumble * trip over 碰到障礙物，被絆倒

was to | Aka ka tahafikod a romakat. — Don't stumble walking. 小心走路 不要被絆倒

Aka ka tahafikod a mineg neg to dmak nira. — Don't stumble at what he does. 不要因為看到他的行為而跌倒

tahanini — up until now 直到現在 See 參閱 anini.

tahapiga' — to step on stool * manure 踩到糞便

tahfod — air-borne dust * dirt blown by the wind 灰塵，塵埃

tahic — 1. to help 幫助，協助 2. to get even in a positive way * pay back 以積極的方法取得統一，還清，付清

Matatahic kita a mitifek. — Let's the two of us use a pestle and mill the grain. 我們相互協助舂米

Mitahic kako i cigraan to pipadag nira i takowanan. — I want to

get even with him for his helping me. 因他曾幫助我，我要還他的工

tahidag — 1. to call * to tell to come 呼叫，呼召 2. to invite 招待，邀請 3. to address * to call by name 口頭直呼名字

Tahidagen ko wawa a patayni. — Call the child to come here. 把孩子叫這裡來

Matahidag kami a mikapot. — We have been invited to be a part (of an event). 我們被邀請參加

tahini — to arrive here (near the speaker 靠近說話者) 到這裡

I hakowa kiso a tahini? — When did you arrive here? 你什麼時候到達這裡？

tahira — to arrive there (away from the speaker) 到達那裡 (遠離說話者)

Ano hakowa cigra a tahira? — What time will he arrive there? 他何時到達那裡？

tahka — 1. a meal 餐 2. a feast 喜宴 3. mitahka — to sit on haunches or chairs 進餐

Tadamaanay ko tahka ita. — Our meal is very special. 我們這一頓是特別餐

Patahkaen nira kami. — He gave us dinner. 他招待我們吃飯

Icowa ko pitahkaan ita? — Where is our meal to be served? 我們在那裡進餐

tahkal / sdak. to come to light * to suddenly be seen 出現，突出，突然看到

tahkol / fahkol. 1. to throw out * throw away 拋棄，丟棄 2. to be thrown off * flipped 輕輕拂打 (灰塵)

tahod — to eat immediately when the food is hot 乘熱吃

tahoriyac — to slip * slide on something slick 滑倒

tahpo — to cover over the top of something * as with a cloth 用布或其他東西覆蓋

Matahpo ko pisig no fafahian i Alapo. — Arabian women's faces are covered over. 阿拉伯婦女的臉部是遮掩起來的

Matahpo no to'man ko faloco' nira. — His heart is covered with darkness / he is ignorant. 他的心被黑暗籠罩着

Tahpoen ko nipawalian namo a panay. — Cover the rice you are

rahrāh

drying. 把曬好的穀子鋪蓋起來

tahtah — more than enough 足夠，充足

Kinatahtah cagra a ma'orip. — They lived in luxury. 他們過着奢侈的生活

Patahtahen nira ko ifaloco'ay nira a somowal. — He told everything that he felt. 他把心理的話全部說出來

^{ang} Patahtah cigra to 'orip. — He spent his money freely. 他隨意地花^{ang}用他的錢（他的生活揮霍無度）

taipiyaw — to represent * a representative 民意代表（from Chinese 引自國語）

taiwag — 1. Taiwan 台灣 2. Taiwanese 閩南人

takag — a piece of wood or rock used as a stand for something to be placed on 墊，用一塊木頭或石頭，使某東西站立在位置上

Patakagen ko pakaysigan. — Put the cupboard on a stand. 把碗櫥墊起來（使其穩固）

takah — to be unaccustomed to * feel strange 不習慣，生疏，陌生

Matakah kako a komaen to hmay. — I am not used to eating rice. 我不習慣吃米飯

takal — not dense * not close together 間隔寬，稀稀落落

^{amyaⁿ} Matakal ko pianip nagra. — They planted the rice plants far apart. 他們插的秧間隔很寬

¹³⁷ **takar** — a sleeping platform in old style Amis homes made of bamboo poles 古代阿美族竹製或籐製寢台（牀鋪）

takaraw / 'akawag. tall * high 高 with figurative as well as literal meanings 字面上和比喻上的高

Takaraw ko loma' nira. — His home is tall. 他的房子很高

Aka pisataraw ko faloco'. — Don't make your heart tall / i. e. don't be proud. 不要驕傲，不要趾高氣揚

takaw / koliniv. 1. to steal 偷，偷盜 2. matakaw / ma'oxit — to crave 渴望 3. Kaohsiung 高雄（from Japanese 引自日語）

Mitakaw ko payso niyam. — Our money has been stolen. 我們的錢被偷

Matakaw cagra to titi. — They craved meat. 他們偷豬肉

Aka pitakaw. — Don't steal. 不要偷竊

takay / Takay. name of an Amis village 花蓮縣五里鎮三民部落名

takidi's

takola'

takec — to embrace * to hold in one's arms 擁抱 用手圍抱。

Matakec nira kako. — She embraced me. 她擁抱我

Tiliden ni Pilato ko paya a patakec i ciwcika. — Pilate wrote a sign and had it put on the cross. 彼拉多寫一個罪狀牌釘在十字架上

taker — to hinder * obstruct the movement of something 耽誤，阻擋，阻礙，打擾，耽擱

Mataker nira ko rakat niyam. — He hindered us from moving / going. 我們的行程被他耽誤

takid — 1. a wine cup 斟酒 2. a glass 一杯酒

Patakid cigra takowan. — He served me / gave me wine. 他斟酒給我

takini' — to hold or carry under one's arm 挾在腋下帶走

taklig — a bell musical instrument tied around the waist and dangling from the side or back 鐵製長撞鈴，此鈴掛在腰帶上或傍邊，行動時即發出很大的響聲

taknip — a coffin 棺木

takod — 1. to jump 跳躍 2. to jump around * prance * dance 跳來跳去，跳舞，跳躍前進

Misatakotakod kami to lipahak niyam. — We pranced with joy. 我們高興的雀躍起來

Mitakod cigra to 'adipel. — He jumped over the fence. 他跳牆而過

takodicay — a toad 蟾蜍 (較大的蛙類)

takofan / Takofan. the name of an Amis village 台東縣關山鎮德高部落名

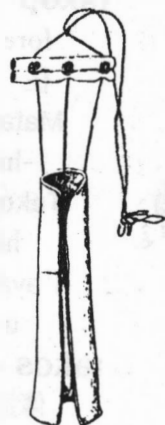
takogkog — to beat drum in mourning 銅鑼

takogkogay — 1. a fish * Big-mouth Flounder (Psettodes erumei) 大口鰈樹 2. the person who beats drum in mourning 某人敲銅鑼

takokog — to pick up a bowl of something and eat from the big dish 把碗提起來喝湯

mitakokog a mikohaw — to pick up a bowl of soup and eat / drink the contents 把整鍋舉起來喝湯

takola' — a small frog 青蛙



taklig 鐵製長撞鈴

takolaw

Mitakola' cagra. — They were hunting for frogs. 他們去捉青蛙

takolaw — 1. throat 喉嚨 2. to gallop 馳騁

Adada ko takolaw ako. — My throat is sore. 我喉嚨痛

takolil — rabbit * rabbits 兔子

takoliyaw / Takoliyaw. the name of an Amis village 花蓮縣玉里鎮高寮部落名

takololo — a species of bird * White-Backed Woodpecker 白背啄木鳥

takomi / Takomi. the name of an Amis village 台東縣長濱鄉田組阿美部落名

takomod — the fluff from blossom of a tree used to make quilts 從棉花樹取其木棉毛製成棉被 1. Cotton Tree (Bombax ceiba) 棉花樹 2. Bougainvillea 九重葛 (開紅花的熱帶植物)

takonol — to be hunch-backed 駝背

takop — 1. to catch up with 趕上, 追趕, 及時 2. to overtake before the person or activity has left 人未離開或活動未結束時即時留住

Matakop no isig ko adada nira. — The doctor was able to treat his sickness in time. 醫生及時治療他的病。

Takopen cigra i'ayaw no pilaliw nira to niyaro'. — Get hold of him before he leaves town. 趁他還沒有離開村莊前趕上

I'ayawto cigra a lomowad. Takopen cigra. — He left ahead of us. Catch up with him. 他已先走了, 去追趕他吧!

takos — to approach a person in order to call him to come 傳令, 傳達信息

√patakosay — a messenger to bring ambassadors from another village 特派員, 傳達信息的人, 天使

√tatakosan — the chief of a village 部落的頭

takowan — me * to me * for me 我, 爲我

See Appendix — Pronouns 參閱附錄 I 代名詞

taktak — to pour out of a container 把東西從容器中傾倒出來

tala — to wait 等待

√patala — to prepare 準備

Matala ako ko kataynian nira a romi'ad. — I can wait till the day he gets here. 我可以等到他來的那一日

talakop "地名": *taladaw* ^{talalokan / talokan.}

O nika tatale ita ko ga'ay. — We should wait for each other. 我們最好相互等待

Pakatala kiso haw? — Can you wait? 你可以等嗎?

↳ Papitalaen cigra. — Have him wait. 叫他等待

Hinatatale cigra anini. — He is waiting expectantly. 他正殷切期待，他正翹首企盼着

Misitala cigra i lalan. — He lay in wait on the road. 他在路上埋伏
↳ pisitalaan — fortress 碉堡，要塞

tala'ta' — 1. the sound of rain 雨滴聲 2. the crackle sound of something burning 噼啪聲，爆裂聲

talacay — 1. pineapple 鳳梨 2. a wild plant with minature pineapples 野生的小鳳梨

talacowa — 1. Where are (you) going? (你)到那裡去? 2. although 雖然

Talacowa kiso? — Where are you going? 你要去那裡?

Talacowa o mafana'ay cigra nikawrira awaay ko taneg nira. — Although he knows, he has no wisdom. 雖然他是知識份子但是沒有才能

↳ **talagawan / tagarawan.** rooster * male chicken 公雞 *talamagaw*

talahkal — 1. to come to shore * to come to the surface 上岸，浮上水面 2. to be revealed 揭露 3. to appear 出版，公開

Talahkalto anini ko tatihay a dmak nira. — The wrong he did has come to light. 他的壞事已暴露出來了，他的劣跡已東窗事發了

O pipatalahkal to dmak iso ko ga'ay. — You should confess the truth about what you did. 你還是坦白承認你所做的一切為上策

Talahkalto ko fotig. — The fish came to shore. 魚衝上沙灘

O tatalahkal ci Yis Kristo. — Jesus Christ will appear. 耶穌基督即將顯現

talakal / tker. a metal trap for catching game 大形鐵製陷阱

talakal / tilo ni ldek — a rainbow 彩虹

talakes / tapad. leggings worn by women 婦女之綁腿布帶

talaktak — 1. a pounding headache 疼痛 2. the dripping of water 水滴

↳ ~~Talaktak~~ sa ko losa' nira. — Her tears dropped. 她眼淚直流下來
talalokan / talokan. a chicken coop 雞籠

talamagaw / talagawan.

talapacaay :

酒 空 罍

talamagaw / talagawan. a rooster 公雞

talaw — to be afraid * to fear * generic term 害怕的總稱

↓ **patalaw** — to threaten 恐嚇，威脅

Matalaw kako. — I am afraid. 我害怕

O maan ko katalawan iso? — What are you afraid of? 怕什麼?

O katalawan ko dmak nira. — What he is doing is dangerous. 他的所做所為很危險

Patalawen nira kako. — He threatened me. 他威脅我，他恐嚇我

talay — wash tub 浴盆 (from Japanese 引自日語)

talegteg — to throb with pain 劇痛

talem — the sharp edge of a knife 刀口銳利，刀刃銳利

Citalemta ko fonos ako. — My machete is sharp. 我的刀很銳利

idsog 2.81 Matalam ko sowal nira. — His words are tactless (from an over-bearing spirit). 他的話一針見血，他的話銳利

tales / lales. the dull edge of a blade 鈍 (不鋒利的)

Matales ko po'ot nira. — His knife is dull. 她的小刀很鈍

(10/0) **tali** — taro * a tuberous food 芋頭

talid — 1. a bottle 瓶子 2. a jar 陶瓷容器 3. glass * generic term for 玻璃瓶的總稱

talif **taligafoh** — in a hurry without careful preparation 臨時抱佛脚，匆忙的沒有謹慎準備

Taligafoh sa cigra a lomowad a tayra i Taypak. — He left in a hurry for Taipei. 他匆匆忙忙的趕去台北

talik — to beat out glutinous rice to make bread. 椿糯米糕

talimola' / saynay. 1. to act childish toward a parent or any older person when desiring attention 在父母或大人面前撒嬌引他們注意 2. to woo * to win with love * as a man pursuing a woman 求愛，博得愛，如男人追求女人

Caayto ka ga'ay kiso a mitalimola' to mama iso. — You shouldn't (any longer) act childish in front of your father. 你不應該再向你父親撒嬌了

Talimola'en ita ko Wama i kakarayan. — We act like children toward our Father in heaven * i. e. we have a close child-parent relationship. 我們對天父的行為正如小孩子對雙親的親暱

talip — a skirt 裙子 (both Amis men and women wore skirts) 阿

美族在慶典時男的和女的所穿的裙子

talipa'lal — to awaken out of sleep with literal and figurative meanings 從睡夢中甦醒含有字面上和比喻上的意義

Talipa'lalto kako anini to dmak nira. — I finally realize what he is doing. 我終於了解他的所做所為

taliyok — 1. the perimeter * area around the outside 環繞，周圍 2. to go around 到處走

Taliyoken nira ko kitakit niyam a romakat. — He traveled all around our country. 他環繞我們的國家旅行

O taliyok no loma' niyam konini. — This is the perimeter around our home. 這是我們家的四周範圍

Mataliyok iso ko niyaro' no 'Amis haw? — Have you been around the Amis villages? 你走遍了阿美族的各部落嗎？

talo'an — 1. a hut * a temporary shelter for use in the fields 工寮；茅舍，田間的茅舍 2. / sfi / soraratan. community meeting house 集會所

taloc — to be too late 遲到，太慢

Mataloc ko dmak nira. — He was too late with what he did. 他做得太慢了

talod — all kinds of grass * weeds * generic term 各種草，芒草的總稱

Masiday nira i talotalodan ko toki nira. — He lost his watch in the weeds and grass. 他的手錶在蘆葦叢裡遺失

taloged / fataogi'. wood ears * lichens for eating 木耳

talokan — a chicken coop 雞籠

taloko / Taloko. the Taroko tribe 太魯閣族

talolog / 'alolog / 'agogol. deep 深，很深

talopiyak — to sit with legs spread apart 雙腳開叉而坐 * of women sitting in an unseemly position 一般指女人坐下的坐姿不雅

tama — 1. kra. to find 尋見，找到 2. / tpi' to be right 正確，符合標準 3. to hit on target 射中目的物



talip 裙子

tama

Matama nira ko masidayay a riko' ako. — He found my lost clothes. 他找到了我遺失的衣服

Matama ko sowal iso. — What you said is right. 他說的很正確

Tama han nira a mikowag. — He shot the gun on target. 他射中目標 (靶子)

tama' — meat gotten in a hunt 獵物

Citama'to kita anini. — We got a catch of meat. 今天我們獲得獵物

tamako — tobacco * cigarettes 烟草, 香烟

ba'ma'it tamako — to smoke tobacco / cigarettes 抽烟

tamana — cabbage 高麗菜 (from Japanese 引自日語)

tamarag — a large sea crab 大螃蟹 (海中)

tamayan / Tamayan. name of Amis village 花蓮瑞穗鄉瑞北部落名

tamdaw — 1. man * generic for 人的總稱 2. human 人類 3. well behaved 高尚舉止

'Aloman ko tamdaw no Taiwag. — There are many people in Taiwan. 台灣的人口很多

O tamdaw aca cigra saka tadancaay cigra. — He is human so he is weak / doesn't live up to expectations. 因為他是人所以他很軟弱

Masatamdaw koya wawa. — That child is well behaved. 那小孩子很守規矩

Palatamdawen no mama kako. — My father disciplined me / made me well behaved. 我的父親教導我做人的道理

Cima ko citamdaway tonini? — To whom is he related? 這位是誰的親屬?

Malatamdawto ci Yis. — Jesus became man. 耶穌成爲人 (道成肉身)

tamek — to put in hot ashes 燜燒, 放在灰燼中燜燒如蕃薯

tamina — 1. small boat 小船 2. generic for ships or boats 船或汽船的總稱

pataminaan — harbor 渡船的碼頭

tamita / tatata. let's go * a call to start out together 走吧! 呼招別人一起走的口頭語

tamiyanan — to us * us 我們 (not including the hearer) 對我

們，包括聽者 See Appendix — Pronouns 參閱附錄 I 一代名詞

tamlac — to make clean * shining 乾淨，潔白

Patamlacen ko cokoi. — Shine the table top. 把桌子擦乾淨，把桌子擦亮

mod **Matamlac ko pisig noya wawa.** — The child's face is nice and clean. 那小孩子的臉很乾淨

tamod — leaven * yeast used in making bread or rice wine 酵素，酵素可用來製麵包或製酒用

Citamod konini a 'pag. — This bread is made with yeast. 這個麵包含有酵素

Patamoden ko sasaga'en iso a 'pag. — Leaven the bread you are making. 把製作麵包的材料加點酵素

tamohog / kafog. northern word for hat or cap 帽子 (北部阿美語)

in **tamor / caloh / foraw.** to be in a hurry 匆忙，緊急 急急的椅子

tamorak / ciyak. yellow squash 南瓜

tamorog — to carry on the head or shoulder 扛在頭上或肩上搬運

Matamorog nira ko tata'agay a koreg a minokay. — She carried a large earthen vessel home (either on her head or shoulder). 她把大缸用頭頂回家 (頂在她頭上或肩上)

tamowanan — you (plural) 你們 See Appendix — Pronouns 參閱附錄 I 代名詞

tampo — 1. to give a surety for 典當，典押 (from Amoy dialect 引自閩南語) 2. to have end of one's finger enlarged 手指尖端部份很粗大

O sapatampo to tadah ako konini a toki. — This watch is surety for my debt. 這支手錶是要拿去典押抵債的

tana — a square woven wool cloth used as a light-weight bed covering 一個四方形的被蓋 (用來睡覺蓋着的涼被) (from Japanese 引自日語)

tana' — Hazel Bottle Tree 香椿

tanam — 1. to try to do something 試驗，嘗試 2. to taste 品嚐
Tanamen konini a tayal. — Try to do this work. 試着做這份工作

Tanamen konini a fa'lohay a kakaenen. — Try eating this new kind of food. 嚐嚐這新種類的食物

taneg ta'nočan 同 149. 118. "智"

taneg — wisdom that comes from experience and not from books 智慧，從經驗來的不是從書來的智慧

Tadamaan ko taneg no mato'asay. — The elders have great wisdom. 老人家的經驗很豐富，老人具有豐富的智慧

○ citanegay a tamdaw cigra. — He is a person of wisdom. 他是有智慧的人

fa'neik, ○ matanegay cigra to tayal no misakilagay. — He is experienced / skilled in working with wood. / He is a skilled carpenter. 他是有經驗的木匠

tanektek / tanoktok. to be strong * stable * established * not easily moved * with extended meanings of good health 穩固，不容易動搖，延伸其意義為好的健康狀況

Tanektek ko katomiregan no loma' niyam. — Our home's foundation is stable / strong. 我們家建的非常堅固

Tanektekto ko faloco' ako. — I feel secure. 我的信心堅定

○ tanektekay a kilag konini. — This piece of wood is strong. 這是堅實的木材

Tanektek ko tireg nira. — His health is good. 他的身體很強壯

Tanektekto ko katayalan niyam. — Our business is secure. 我上班的公司很穩固

Patanekteken ko loma' namo. — Stabilize your house. 鞏固你們的家庭

tanestes — the good looks of clothing * good style * handsome 衣服穿起來整齊好看，威風凜凜

tanikay — a black cricket 蟋蟀

taniktik / tariktik. to step or do something quickly and lightly * with dignity and grace 活潑，敏捷，快活，輕快的

tanod — 1. part of an ox's harness * a wooden bar * a hitch 一個鉤住犁形器具的東西，與犁形器具結合在一起的工具 2. a club used for beating out grain or lentils 棍棒用來鞭打稻穗或扁豆，木杵

tanohtoh — the good shape of one's legs 健美的雙腿 * right proportioned legs * with reference to women. 均勻結實的雙腿指女人

tanoktok / tanektek. healthy * well 結實，標緻，健康

Tanoktokto ko tireg ako. — I am healthy and strong. 我的身體很

結實

tanoman / tara'ar. a water container made from a gourd 用葫蘆做成的水瓢 (盛酒用, 葫蘆製成)

tanotireg — to be or go someplace without anything in one's hands or person * to be stripped 隻身的, 空手的, 赤裸裸的

Tanotireg sato koya samiyay. — Only the body of the idol was left (no limbs). 那個偶像只留下一具空殼

Tanotireg sa koya kapah a minokay. — That young man came home without anything in his hands (implied: he should have carried some firewood or brought some provision home when he came). 那年青人沒有帶任何東西回家空手而回 (隱含地說, 當他回家時他將要扛一些木柴或帶一些食物回家)

tao — 1. others * outsiders 別人, 外邊的 2. extended family members (south) 延伸至涵蓋家庭的成員 (南部阿美語)

Maala no tao ko palidig niyam. — Outsiders / strangers took our vehicle. 我們的車子被別人牽走了

Tayra cigra i taowanan a misalama. — She went to visit some people. 他到別人的家去玩, 他去拜訪別人

O aolahen ita ko tao. — We are to love our neighbors. 我們應該愛我們的鄰居

taos / raod. to meet 走近, 挨近, 會面
Taosen cigra. — Approach him. 接近他

Matataosto kita. — We've met each other / come together. 我們會合了, 我們終於會面了

tapa' — to cut flesh with a knife 砍, 把肉割傷

Matapa' no fonos ko wa'ay ako. —

My legs got cut with a machete. 我的脚被刀割傷

Aka pitapa' to 'ada iso. — Don't knife your enemy. 不要砍殺你的敵人

tapac — to cut the bark of a tree off with a trowel (carpenter's instrument) 用斧刀砍剝樹皮

tapad — an apron with half legs tied at the waist and the knees 綁於腰腿間分叉之圍裙 (跳舞裝飾), 綁腿褲



tapad 綁腿褲

tapag

tapag — 1. lord * master 主人 2. official 官吏 * rulers 統治者 3. source 來源 4. the base of 基部 5. the start of 起源，開頭

O Tapag ako ci Yis. — Jesus is my Lord. 耶穌是我主

Taynito ko tapatapag a tamdaw. — Officials have come. 官方要員已經來了，有頭有臉的人都到齊了

Icowa ko tapag noya sowal? — Where did that message come from? 那信息的根源在那裡？

Icowa ko tatapagan namo a loma'? — Where is your family origin? 你們出身在那裡？

Satapag sa kita anini a matayal. — We start work today. 我們今天開始工作

Patapagen ita ko wawa ita. — We get our children engaged. 讓我們的孩子訂婚吧！

tapakad — 1. / krih. to all go together 全體出動，勞師動衆 2. to take a tree out completely including the roots 連根拔起

tapal — 1. to observe * pass judgment on * oversee 瞭望，監督 2. to intimidate 威嚇，恐嚇，脅迫

Cima ko mitapalay tonini a katayalan? — Who oversees this business? 是誰在監督這份工作

O Kawas ko mitapalay to dmak ita o tamdaw. — God oversees everything we do. 上帝鑑察我們一切的行為

Tatapal sa ko sofitay a romakat. — The soldiers approached each other to intimidate. 部隊面對面互相威嚇對方

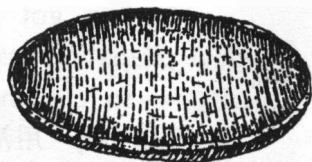
tapay — 1. to hold something damp over the fire to dry 燻乾東西 2. / id'id. to roast over the fire 烘乾

tapdak / tapokaw. white mold or fungus-like growth 霉，發霉

tapdoh — 1. / sair. to heal by incantation (the work of a medium) 以妖術來驅逐病魔 2. specifically to breathe a divine blessing upon 藉吹一口氣息來祝福

taped — very fine sand 細砂

tapes — 1. / 'atapex / ~~hatapes~~ a winnowing basket 簸箕，篩，簸揚穀物的圓框 2. to winnow 吹開(穀物的)糠皮



hatapes 篩子

✓ pitapesan — a winnowing floor 篩揚場

tapi' — 1. to work at the home of the man you hope to marry 在欲
嫁或娶對方家獻工 2. /lowid. to conquer * win 征服，得勝

Mitapi' ci Yakop ci Lakiran aci Liyaan. — Jacob worked to get
Rachel and Leah as wives. 雅各為娶拉結和利亞獻工

tapic — to roll up clothing * as to roll up trousers 捲起褲口，摺疊

tapid — 1. to mend * patch 縫補，修補 2. to repair 賠償，補償

tapila' — a basket * a basket in which cooked rice is placed 筐
籬，小籬邊

tapirot — 1. to lay on its side 傾倒 2. to be
bankrupt 倒閉，破產

tapiyas — to spill out from being tipped over
* as liquid from a tipped over kettle 溢
出，汜出，汜濫

taplig — pancreas 胰臟

taplik — waves of water 海浪

tapnih / toknih. to be tipped over losing the contents 傾倒，翻
倒，倒出

Matapnihto ko dagah ako. — My frying pan has tipped over. 我
的鍋子翻倒了

tapod — 1. for body to be soiled 全身都被污穢 2. for things to be
soiled 東西全被污穢 3. for face to be stained looking * as that
of an old person whose skin has lost its tone 臉看起來有斑點，像
老人的皮膚失去正常顏色

tapodo — to veil * a veil 面紗，包頭巾

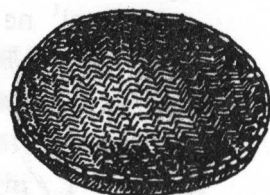
Citapodoto ko pisig ni Mosi. — Moses'
face was veiled. 摩西的臉用布遮掩

O tapodo no fa'lohay a malo fafahi
konini. — This is a bride's veil. 這
是新娘子的面紗

tapokaw — mold from dampness 霉

taporo — a hill * hills 山坡地，小山丘

I taporo ci Yis a mapacek i ciwcika.
— Jesus was crucified on a hill. 耶
穌在山坡上被釘在十字架上



tapila' 小籬邊



tapodo 頭巾

司
高
崗
山
陵
小
山

tapowaray / Tapowaray.

Masataporo ko omah niyam. — Our fields are hilly. 我們的田地成高低不平的山丘狀

tapowaray / Tapowaray. name of an Amis village 台東縣長濱鄉大俱來部落名 * from po'war — gushing, referring to a spring in the mountains above the village 台東縣長濱鄉大俱來部落，或許因泉水冒出而得名

⁷ **taproc** — a nickname given to a person who is always thinking about food 給貪食的人一個綽號

tapsi' — to throw out so that it splashes 潑水

Matapsi' no citosiya kako. — The car splashed (muddy water) on me. 我被車子潑出來的水弄濕

tara'ar / tanoman. a water container made from a gourd 盛酒用，葫蘆製成的

tarac — 1. ~~nyas~~ diarrhea 腹瀉 2. to clean up by sweeping 清掃垃圾

Matarac cigna anini. — He has diarrhea at present 他正在腹瀉

Taracen. — Clean up * sweep. 打掃，掃除，清潔

tarag — to be hot from being near heat 烘火，烘烤，烤火

Matarag no cidal kako saka matokatokto kako. — The sun has warmed me up so I am sleepy. 我被太陽烘熱而慾睡

O pitarag to masgeray a riko' iso ko ga'ay. — You should dry your clothes (by the fire). 最好把衣服烘乾

taragitag — rose-colored 粉紅色，薔薇色的

tararoan / kapowa — a small bamboo basket for holding betel nut 竹籃，或籐編製成的，盛檳榔或餅乾

tarawid — a round trip distance that can be walked in a single day 來回一天可走完的路程

Matarawid koya niyaro'. — That village can be walked to in a day (and return home the same day). 那村莊以一天路程可以走到（回家也相同）

tared / takag. to put a wedge in between so that the thing is stable 楔子填在空隙中使物牢固

Tareden ko kawil no pitaw. — Put a wedge in the connection between the handle and hoe. 把鋤頭柄填入楔子使牢固

tarifaso — a large flat shallow basket made of reeds with a lid *

for storing clothing 大而平淺的籃子用蘆葦草做成的且有蓋子，是用來裝衣服的

tarig — to pile * stack high 堆積，重疊

Tarigen ko 'asisiw. — Stack the straw. 把稻草堆積起來

Tarigen ita i kakarayan ko malo dafog. — Let us pile up our treasures in heaven. 把我們的財寶貯存在天上

tarigtig — to be firm and stand straight without bending 堅硬且直挺

Tarigtig koya 'aol. — The bamboo is firm and tall. 那根竹子長的高而堅實

Tarigtig koya panay. — The rice is strong and firm. 稻子很堅硬

tariktik / taniktik. to walk lightly and with grace as a deer steps high 很靈活，很輕快，很敏捷

tariwid / tariwil. to fall over from being off balance * unsteady 昏頭轉向

^{71A} **tariwil** — to be unsteady * stagger as when drunk 搖擺（因酒醉脚步不穩，走路東倒西歪）

tarnes / tnes. to spend a long time in considering and doing something 發很長的時間在思考和做某事情上

tarodo' — 1. fingers 手指頭 2. toes 腳趾

taroh — to drag along * pull 拉，拖拉

tarok — steps for ascending 梯階

tarokos — 1. an ambassador 大使 2. Amis biblical use apostle 阿美族聖經用法是指使徒

O tarokos ni Yis Kristo ci Pawlo. — Paul was an apostle of Jesus Christ. 保羅是耶穌基督的使徒

O tarokos no niyaro' cigra. — He is a village representative / ambassador. 他是部落的代表大使

²¹ **tarpes** — (with 'orad) a gentle rain 細雨

tasalamaan — a harlot * prostitute 妓女，賣淫

tastas — to be torn apart * parts disengaged from each other 分解，破壞，拆開

Matastasto ko kikay no citosiya ako. — My auto engine is broken down. 我車子的引擎損壞了

Tastasen nira ko kikay a mikilim to samo'. — He took the engine apart looking for the trouble. 他把引擎拆下找出故障之原因。

tata / tatata. let's go 咱們走吧！

tata'ag / tata'ak. big * large 大，巨大 with figurative as well as literal meanings 包含比喻上和字面上的“大”的意義

Tata'ag koya lonan. — That ship is very large. 那艘船很大

Tata'ag ko adada nira. — He is very sick. 他的病很嚴重

Tata'ag ko olah nira toya wawa. — His love is great for that child. 他對那孩子的愛很深

Satata'agen ko loma' namo. — Make your house bigger. 把你們的房子蓋大一點

tata'ak / tata'ag. big * large * great 大，巨大

Tata'ak koya fotig. — That fish is large. 那條魚很大

Tata'ak ko cidal. — The sun is high / noon time. 陽光強烈，艷陽高照

Tata'ak ko fa'det. — It is very hot. 天氣很悶熱

Misatata'akay kami to loma' niyam. — We are making our house bigger. 我們在擴建我們的房子

tatafik — 1. Seven Gilled Shark 2. Cow Shark * Mud Shark 鯊魚 3. / kakitan. large beans including the pods 大豆包括(豆)

tatahciw — Black Drongo * a species of bird 紅嘴黑鴉

tatahgan — outhouse * toilet 廁所 * a euphemism for bad smell 婉轉的說是臭味，發出惡臭的

tatamaan — the source 來源，原因

stakec:
atata'ag O maan ko tatamaan no adada nira? — What causes his illness? 他病因是什麼

O tatamaan nonini a kikay koya picocokan to tigki. — The power source of this machine is the electric plug. 電源插座就是引擎發動的根源

tatata / tamita. let's go * a call to start out together 咱們走，招呼大家一起走的口頭語

tatextex / 'op'opay. a large frog 大青蛙

tatig — to hang * dangle 懸掛，吊

tatigh — a species of earthworms * white * a parasite of sweet potatoes 一種有害的幼蟲

tatiih — 1. evil * bad 邪惡，不善的 2. not good 不好的

Mastaiih

Tatiih ko goyos nira. — He spreads gossip. 他是善於撒播謠言的人

Tatiih ko faloco' nira. — His heart is evil. 他居心不良

Tatiih ko harateg ako. — I don't feel good about (something). 我很不高興，我對（那些事情）感覺欠佳

Yo pakatgil kako 'i satatiih sa ko harateg ako. — When I heard that, my attitude changed. 當我聽到（那些消息）後，心裡很難過

Aka pisatatiih takowanan. — Don't do me wrong / be mean to me. 不要誤會我

O tatiihay a tamdaw cigra. — He is an evil person. 他是邪惡的人

Tatiih ko romi'ad anini. — 1. This is not an auspicious day. 今天是不好預兆的日子 2. The weather is bad. 今天天氣不好

tatiplok / tiplok / padakopak. paper * writing paper 紙張

tatiniir — a species of fish 一種特別的魚

tatnaan — the bottom of 深底

o tatnaan no riyar — the ocean floor 海底，海牀

o tatnaan no pa'tag — the bottom of a bucket 水桶的底

tato'lep — sea clams 蛤蜊，蛤貝

α **tatodog** — 1. the essence of something 東西的本質 * the meaning 意義 2. the center * core 中央，核心 3. with ma-. to be adequate * fitting * to represent well 字前加 ma 表示切合之意 4. portion 部份，某某人的份

O maan ko tatodog nonini a dmak? — What is the meaning of this affair? / What is this all about? 這件事的意義是什麼？

Matatodogay ko tayal nira. — His work is adequate / suitable. 他的工作很正確，他的工作恰到好處

Caay ka tatodog ko dmak nira. — His act is unbecoming. 他的行為太離譜了

lcowa ko tatodog ako? — Where is my portion? 我那一份在那裡？

Ma'pod cigra i tatodog no katomiregan ni Yis. — He came down right in front of Jesus. 他剛好在耶穌站立的地方下來

tatokem — a wild leafy vegetation gathered by the Amis and cooked as a vegetable 黑仔菜

α **tatood** — everyone in the group included * all go 團體的每一成員，全部一齊走

tatoy / tatiw / 'awit. to hold * have in one's hand 提，拿，取 於